Manual de aplicación de la página web *Els entra-i-surts de Brossa*

Requerimientos de “hardware” y “software”

Para visualizar la página web es preciso un PC compatible con el sistema operativo Windows, un navegador de web y el componente Macromedia Flash 6, disponible en http://www.macromedia.com/go/getflashplayer. Un link en la entrada de la página permite bajar dicho componente.

Guía del profesor

Justificación y estructura de la página

Durante estos últimos años, uno de los temas que más se ha evidenciado en la formación de la población escolar es la falta de referentes culturales y, también, literarios. Muchos pedagogos, filósofos, escritores y profesores de todos los niveles educativos han denunciado el descenso de la presencia de la literatura en los planes de estudio y la consiguiente falta de competencia literaria de la población.

Somos conscientes que la competencia literaria tiene que venir, necesariamente, de múltiples factores como son la adquisición de hábitos de lectura, en primer lugar, pero también del aprecio por la creación literaria. La literatura no solo nos permite el dominio de habilidades de análisis e interpretación de textos literarios, el conocimiento de autores y de obras significativas de la historia literaria, sino que también facilita el aprendizaje de habilidades de escritura creativa, el estímulo a la creación, y contribuye a una formación lo más completa posibe, ya que en la literatura entran en juego conocimientos de orden ético, estético, lingüístico y cultural.

Ante este objetivo primordial, nos planteamos realizar un material multimedia sobre el poeta catalán Joan Brossa. ¿Por qué este poeta? Básicamente porque es uno de los poetas del siglo XX más actual, diverso, motivador, comprometido y reflexivo. Su propósito fue siempre el de responder a las exigencias de su momento y, por este motivo, utilizó las formas más diversas: sonetos, romances, antipoemas, poemas visuales, objetos, instalaciones, sextinas, formas libres, etc. Precisamente esta diversidad es una de sus mayores virtudes delante de los receptores, porque es imposible que Brossa no guste. Cada lector o espectador, por muy exigente o particular que sea, puede encontrar algún poema de Brossa que le guste, le divierta, le haga reflexionar o le sorprenda. Asimismo la simplicidad y el halo poético de las formas más simples le hacen asequible desde las primeras edades (su obra ha sido trabajada desde educación infantil).

Otra gran ventaja de Joan Brossa es su contemporaneidad. El trabajo que se puede realizar con los poemas visuales y los objetos es un claro ejemplo de esta afirmación, ya que el uso de la imagen o la grafía para expresar ideas es cercano al mundo actual, presidido por el mensaje mediático. La diferencia está en que las imágenes de Brossa obligan a la reflexión, porque ponen el énfasis en lo que hay detrás de lo más evidente.

Finalmente otra de las virtudes de la poesía de Brossa es el hecho que permite, de una manera muy fácil, ir más allà del poema (por este motivo titulamos el libro complementario al material multimedia con el nombre de *Aprendre amb Joan Brossa*). El poema es el punto de partida para descubrir otras cosas: cuestiones sociales, politicas, históricas, elementos de ciencia o naturaleza, referentes cinematográficos, artísticos, etc. El profesorado tiene que aprovechar estas alusiones para convertir los poemas en una escuela de aprendizaje de la vida, la historia y, sobretodo, la lengua. Brossa era un gran apasionado de la lengua y siempre la trabajó con rigor. Reflexionó sobre el significado de las palabras, usó el diccionario con creces e incorporó a su poesía giros, refranes, expresiones populares, etc. Esto nos ha permitido formular muchas propuestas en este sentido y contribuir así a enriquecer el vocabulario del alumno.

La web *Els entra-i-surts de Brossa* se plantea como un espacio en que el alumnado pueda ver la diversidad de la obra de Brossa (desde las formas más tradicionales a los poemas visuales y corpóreos) y disfrutarla en diferentes medios (audio, video, imagen, escritura). Y, al mismo tiempo, para entenderla mejor, se le ofrecen las mismas explicaciones que el poeta hizo en diversas entrevistas; propuestas

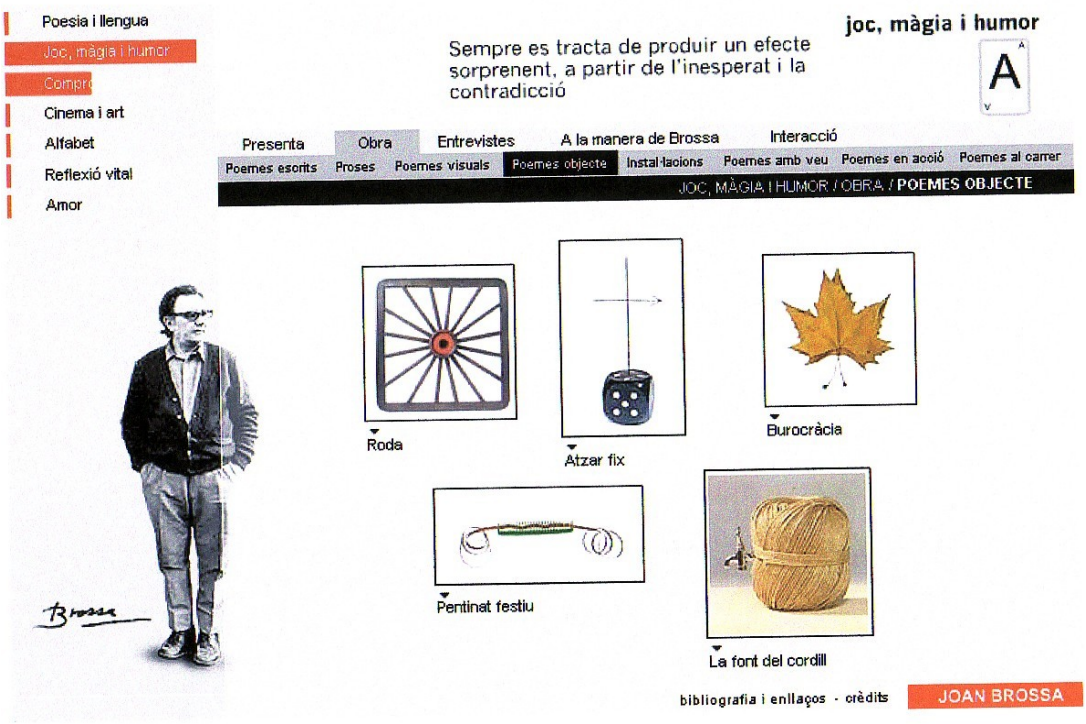
interactivas para profundizar en su poesía, divertirse, aprender otras cosas, y aprender lengua; y una selección comentada de libros de y sobre Brossa. Por otra parte, la visión de poemas construidos por estudiantes de todos los niveles educativos puede estimular al alumno a ver al poeta como una fuente de inspiración y creatividad constantes. La página está en catalán y se ha concebido para el área de lengua y literatura catalanas, pero el contenido visual de muchos de sus apartados permite su uso para el desarrollo de la expresión artística o hasta incluso para el desarrollo de la expresión en lengua castellana. Como complemento para el trabajo en clase y con una enumeración exhaustiva de actividades para cada poema, se publicó paralelamente el libro *Aprendre amb Joan Brossa* (coord.: Glòria Bordons. Barcelona:Edicions UB, 2003), que puede funcionar como orientación y complemento didáctico de la página, o bien puede usarse independientemente.

Entrando ya en el contenido de la página web, para conseguir el propósito vivencial, se presenta con una introducción, en que un telón rojo con una letra A da paso a la figura y a la voz del poeta, el cual nos presenta los distintos temas en que se divide el contenido. Una vez terminada la presentación, se nos aparece ya la página principal donde siete grandes temas (poesía y lengua; juego, magia y humor; compromiso social; cine y arte; alfabeto; reflexión vital; y amor) nos guían por el abanico de las formas brossianas (cuadro I).



Cuadro I

Cada tema dispone de un logo a partir de una A, que interpreta distintos papeles, y tiene una entrada animada a partir de un poema representativo. Una vez dentro del tema, el alumno puede escoger entre pasearse por la obra de Brossa, escuchar fragmentos de entrevistas gravadas en que el poeta habla sobre el tema en cuestión, ver poemas hechos por estudiantes de todos los niveles escolares a imitación o por inspiración de Joan Brossa (estos poemas habían sido realizados, en parte, después de la experimentación que los profesores que colaboraron en la elaboración del material hicieron con los poemas seleccionados) , o interactuar con los poemas, contestando preguntas, rellenando posibles significados, adivinando el título, etc. (cuadro II)



Cuadro II

Dentro del apartado de la obra del poeta, las posibilidades se multiplican, de manera que el resultado es como el de una pirámide de múltiples caras que convergen en un único punto. Poemas escritos, prosas, poemas visuales, poemas objeto, instalaciones, poemas con voz, poemas en acción y poemas en la calle son las diferentes posibilidades. Dentro de los primeros, se pueden leer o ver todo tipo de poemas, pero los últimos representan una novedad motivadora. Los poemas con voz son poemas de Brossa dichos por otras poetas o por Núria Candela, y hasta incluso se puede escuchar uno musicado por Jaume Arnella. Gracias a la grabación en video de los recitales que durante el año 2002 se hicieron en el "Espai escènic Joan Brossa" , se puede disfrutar ahora escuchando y viendo a Enric Casasses (con acompañamiento musical de Pascal Comelade) como dice "El jardí de la reina"; o se puede vivir el hecho histórico de un Palau i Fabre (el poeta de más edad de Cataluña) recitando el poema de Brossa "La gàbia del llenguatge".

Los poemas en acción constituyen una selección de los llamados "molinets" (poemas animados) concebidos por el mismo Brossa para el canal 33 de televisión o para el video *Joan Brossa, prestidigitador de la paraula*, fragmentos de alguna pieza teatral corta (stripteases o acciones espectáculo o ballet) o de películas (*Foc al càntir*, realizada por Frederic Amat, o las diversas películas hechas en colaboración con Pere Portabella) (cuadro III).



Cuadro III

Finalmente, los poemas en la calle son una muestra de los diferentes poemas corpóreos localizables en Barcelona o sus alrededores en un mapa ficticio. De esta manera, sin salir de casa, se pueden visitar piezas tan emblemáticas como la A del Velódromo de Horta o el reciente mural del Ayuntamiento de Mollet del Vallès.

Por otra parte, la página se completa con una selección de libros publicados por Brossa, con un pequeño comentario sobre su contenido, y también con una pequeña muestra de libros y artículos sobre Brossa, así como enlaces con otras webs.

Orientaciones generales para el uso educativo de la web

El material que ofrecemos podría ser desarrollado tanto en Educación Primaria como en Secundaria Obligatoria como en Bachillerato (hasta incuso en su formato papel ha sido utilizado en educación infantil). Algunos poemas (los más discursivos) son más adecuados para Secundaria, pero aquellos que pueden ser trabajados a partir de Primaria, también pueden dar muy buen resultado en Secundaria. Por este motivo, hemos preferido no delimitar a un nivel u otro cada uno de los poemas, y lógicamente tampoco la página web. La experimentación del material multimedia, como se puede ver por los artículos que adjuntamos (*Textos* núm.35), se ha realizado en Secundaria y Bachillerato, pero durante este curso los mismos profesores que experimentaron con el material escrito o con diapositivas en aulas de Primaria, quieren probar también el material a través del ordenador.

Las propuestas que ofrecemos más abajo (apartado de actividades) así como las que desarrollamos en el libro antes mencionado se centran en el desarrollo de la comprensión y expresión, tanto lingüística como plástica. Pero esto no quiere decir que algunos de los aspectos tocados secundariamente no se puedan convertir en el eje central para trabajar en el aula: por ejemplo la documentación sobre el cine cómico mudo, para poner un ejemplo alejado de la posibilidad de desarrollo de tareas concretas. En cualquier caso, creemos que lo que no se puede perder nunca de vista en el trabajo con la poesía de Joan Brossa es el aspecto lúdico y reflexivo que abarca su obra. El juego es un elemento fundamental para motivar al alumnado, pero sin olvidar nunca la otra faceta reflexiva, que nos permitirá hacer crecer "inteligentemente·" a nuestro alumnado.

A continuación presentamos unas breves orientaciones específicas para cada nivel educativo:

Educación Primaria

En este nivel los maestros tienen que adoptar un papel de guía y acompañamiento de las ideas que los niños y niñas hacen crecer. Hay que tener en cuenta que entrar en el juego que nos propone Joan Brossa supone de alguna manera hacerse más preguntas que respuestas.

En cuanto al trabajo en concreto para realizar presentamos unos posibles procedimientos para leer comprensivamente los poemas y para crearlos. Por lo que se refiere a la lectura comprensiva:

- En primer lugar, y tras proponer un tema (dentro de la página web) y una forma determinada de poema, elegir uno y hacer una descripción oral a primera vista de aquello que se está viendo o leyendo, primero por parejas (tal como están dispuestos ante el ordenador) y después una discusión en gran grupo. Es interesante tomar nota de las aportaciones iniciales para asegurar una buena comprensión.
- En segundo lugar, se puede proceder a la búsqueda de posibles significados que vayan desde ideas más concretas a reflexiones cada vez más alejadas de las descripciones iniciales. Hay que incentivar a los niños a no quedarse con lo que han visto en un primer momento y a hacerles pensar un poco más. Es importante en este punto tener en cuenta la individualidad de cada niño y, por lo tanto, aceptar que cada uno extraerá de la lectura de los poemas una interpretación diferente, que enriquecerá al colectivo.
- En tercer lugar, se puede proponer un espacio de reflexión entorno al título de la obra. Este acostumbra a ser muy significativo sobre la idea que el autor ha querido expresar. Por este motivo, es importante la discusión dialogada.

- Un cuarto paso nos ha de permitir ir más allá de la reflexión propuesta por el autor. Este es el lugar para las libres interpretaciones y aportaciones más personales, de la relación del poeta con las propias vivencias, la sensibilidad de cada uno y las distintas realidades.

A partir de la interpretación, es preciso dar un paso más y pasar a la creación de poemas, para la cual se pueden tener en cuenta los procedimientos siguientes:

- El primer paso es encontrar una idea. Para esto es preciso buscar un objeto o un tema que se quiera explicar o representar. Se puede recomendar pensar en situaciones próximas a la realidad del alumno. Otra posibilidad es proponer la transformación de alguna letra u objeto determinado.
- En segundo lugar, es preciso incentivar a los niños para encontrar comparaciones o semejanzas: con qué cosas se puede relacionar aquel objeto o idea. Se pueden ir apuntando las ideas que vayan surgiendo y descartar aquellas que parezcan poco adecuadas o atractivas. También se puede hacer servir el azar para ayudar a la búsqueda de nuevas asociaciones.
- En tercer lugar, hay que ordenar las ideas y buscar las palabras más adecuadas o los objetos que puedan servir mejor para expresar la idea. También se pueden buscar situaciones de juego para ayudar a convertir las ideas en cosas concretas o a transformar los objetos mediante el añadido de otros objetos nuevos. En el caso de que se quiera hacer un poema visual, es preciso remarcar que el uso del espacio es un elemento muy importante para transmitir mejor el sentido de una palabra. Y que para expresarse se pueden hacer servir palabras, letras, pero también ilustraciones antiguas, documentos auténticos, recortes de periódicos, dibujos, números o cartas, tal como hacía Brossa.
- Un último paso es dar título al trabajo para que los compañeros que lo lean o vean tengan pistas e ideas para comprender mejor aquello que se ha querido decir. Hay que advertir a los alumnos que no se tiene que poner muy fácil porque lo que pretendemos es hacer pensar a aquellos que lo miren o lean.

En suma, para interpretar y crear poemas, proponemos un camino de diálogo constructivo. A partir de este diálogo se han realizado pequeñas obras tan sugerentes como las siguientes, incorporadas a la página web:



Tardor (Otoño)



Mediterrània

Educación Secundaria

Es evidente que todo lo que hemos indicado para Primaria es válido también para Secundaria. Indicaremos, por lo tanto, sólo algunos aspectos destacables a partir de las experiencias sobre la poesía de Brossa que ha habido en distintos centros.

En primer lugar, cabe decir que las edades que comprende la Secundaria son quizás de más difícil motivación que las de Primaria. Por lo tanto, hay que procurar especialmente crear interés en el alumnado. Con una página web y con el traslado de la clase de Lengua al aula de Informática esto queda ya bastante asegurado. Pero, si además, en la primera clase, se deja navegar a placer al alumnado, con el solo propósito de que elijan un poema por tema y justifiquen su elección, la libertad y la posibilidad de elección, crean, sin duda, un gran interés (comprobado a partir de las experimentaciones que hemos realizado. Los alumnos no sólo se motivaban por el contenido de la página, sino que el interés producido hacía que quisieran prolongar su estancia en el aula para poder seguir consultando la página, o bien que tomaran nota de su dirección, para continuar en casa en el caso de que tuvieran conexión a internet).

Después de la visión placentera y de la motivación, hay que entrar al proceso de creación, donde tiene que coger peso la reflexión. El alumnado tiene que ser consciente de lo que crea, de cómo lo hace y de por qué lo hace. Por esto, tras proponer la creación de un poema objeto, es buena idea proponer al alumnado rellenar una ficha guía de los poemas creados, donde consten el título, los materiales utilizados, un esbozo dibujado del poema, un texto descriptivo de la composición y otro texto con la propia interpretación del poema. La ficha sirve para explicitar las motivaciones de la creación y al mismo tiempo provoca la reflexión previa al comienzo del proceso creativo (véase ficha de ejemplo a continuación). Para iniciar el proceso, antes se les indica a los alumnos que miren los trabajos realizados por otros estudiantes (apartado "a la manera de"), con la finalidad de que vean que no hay imposibles y que, si otros compañeros consiguieron hacer auténticas obras de arte, ellos no pueden ser menos.

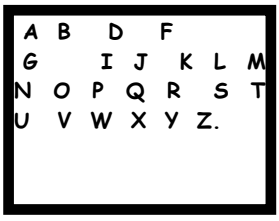
GRUP: **Nº:**

ALUMNE/A: Joan Brossa

TÍTOL DEL POEMA: Elegia al *CHE*

MATERIALS EMPRATS: Cartolina blanca i lletres negres.

ESBÓS:



DESCRIPCIÓ: Les lletres de l'abecedari distribuïdes en cinc columnes, en ordre alfabètic, sobre fons blanc. Hi manquen tres lletres: la C, la H i la E.

INTERPRETACIÓ: La clau de la interpretació l'hem d'anar a buscar, d'una banda amb el títol del poema (paratext): "*Elegia al CHE*". L'elegia és una composició que expressa un sentiment de pesar davant una desgràcia individual o col·lectiva (pensem en "*Elegía*", de Miguel Hernández, dedicada al seu amic Ramón Sijé, mort; o el llibre de poemes de Carles Riba, "*Elegies de*

Bierville", sobre l'exili, etc). El poema està dedicat al "CHE"; i és expressat amb la desaparició de les tres lletres de l'alfabet: C,H,E. Relacionem, automàticament, la caiguda de les lletres amb la mort d'Ernesto Che Guevara, el revolucionari argentí assassinat a Bolivia als anys 60.

Ejemplo de ficha realizada por los alumnos sobre un poema visual de Brossa, como base para la realización de la ficha que tenían que hacer sobre sus propios poemas (IES L'Olleria de Valencia. Profesor: Félix G. Juárez)

Las fases del proceso de creación tienen que estar bien planificadas y tienen que ser conocidas por el alumnado antes de empezar. La intuición es válida pero tenemos que hacer entender que si se sigue el proceso adecuado y sobretodo si se formulan las preguntas adecuadas, las respuestas se encuentran más rápidamente. Por este motivo es útil seguir el proceso colectivamente, antes de encararse con la creación individual. Se pueden seguir pasos como los siguientes:

- Escogemos un sentimiento, alguna cosa que queramos expresar, como si hiciéramos un poema tradicional: ¿de qué quiero hablar?, ¿qué me preocupa?, ¿que quiero defender o criticar?, etc.
- Después, cada alumno asocia este sentimiento a alguna cosa determinada, a algún concepto, virtud, idea, etc.
- A continuación, hacemos una selección de asociaciones y buscamos objetos que puedan tener alguna relación con los conceptos escogidos.
- Más tarde, decididos los objetos, los manipulamos, les ponemos un título que los represente y ya tenemos el poema.
- Finalmente, hacemos participar al alumnado en las explicaciones y las posibles interpretaciones de la obra que acabamos de realizar.

Una vez creado el objeto, es aconsejable hacer una exposición colectiva y, después, realizar una valoración para escoger los mejores poemas, en la cual se argumente y se razone la opinión. Por otra parte, es bueno que el profesor evalúe los trabajos teniendo en cuenta diferentes elementos como: la planificación, la originalidad, la complejidad, la puntualidad de la entrega, todo lo que rodea al poema (diseño, título, realización), el resultado y el interés. Entre los trabajos más elaborados de los producidos por alumnos en nuestras experimentaciones, seleccionamos un par también presentes en la página web:




Impaciente

De los objetos es más fácil pasar a los poemas literarios. Para la interpretación, es preciso ir especialmente a intentar averiguar los porqués del poeta, a preguntarse qué nos ha querido decir con aquellas imágenes, palabras… Para ello, se les puede incentivar a consultar las entrevistas con el poeta, a leer sus prosas (que siempre son metapoéticas y, por lo tanto, muy útiles en este sentido) y a leer también el texto introductorio de cada uno de los itinerarios temáticos. Aunque no sean reflexiones sobre poemas concretos, su contenido da unas pistas formidables para la interpretación de cada uno de los poemas.

El comentario de la forma es también importante, pero sin quedarse nunca en este nivel. Hay que hacer comprender a los alumnos la supeditación de la forma al contenido y qué elementos aportan las figuras retóricas, la métrica o la selección de una determinada estrofa al significado expresado. Por esto es importante empezar el comentario con aquello que cada uno ha interpretado en el poema, para después completar la impresión inicial con aspectos formales que puedan ayudar a una mejor comprensión de la totalidad.

Para completar el proceso de interpretación y comprensión, una buena herramienta es la de la comparación, ya sea con poemas del mismo Brossa o con poemas de otros autores, ya que este procedimiento permite ampliar conocimientos y entender mejor tanto el contexto histórico como el mismo texto (en el libro y también en el apartado de actividades de esta guía incluimos algunas propuestas de comparación de poemas de Brossa con Francisco Pino o J. M. Ullán).

La creación de poemas literarios también se puede plantear desde diferentes ópticas. Es aconsejable no partir del vacío y hacer propuestas a partir de la imitación de modelos concretos o de la manipulación de los poemas de partida (cambiando rimas, substituyendo palabras, etc.).

Finalmente, creemos que cualquier trabajo con poesía en Secundaria tiene que relacionarse con la vida del aprendiz, con el fin de implicarlo en aquello que está estudiando. Solo la implicación conseguirá el interés y la motivación.

Bachillerato

Los procedimientos que se pueden utilizar en Bachillerato no difieren mucho de los recomendados en Secundaria. Aunque el nivel es superior y, por lo tanto, hay posibilidad de trabajar con poemas más complicados, es preciso no perder nunca de vista aquella implicación personal de que antes hablábamos. De otra forma, correríamos el peligro de convertir la poesía en un contenido más de aprendizaje, que se aprende y después se olvida, en una cosa muy alejada de la intención con que fueron escritos los poemas de Brossa.

Por esto, es muy importante no abandonar el diálogo en el proceso de comprensión y comentario de los poemas. Hay que dejar siempre margen para la interpretación personal y que el alumnado pueda expresar su opinión sobre el significado del poema. De la misma forma, hay que propiciar la creación personal (o interpretación escénica: no hay que olvidar que Brossa escribió muchas acciones escenificables y que, incluso, muchos poemas literarios son plenamente "escénicos") y, especialmente, la reflexión sobre el proceso seguido.

Como elementos diferenciadores de Bachillerato, añadiríamos el trabajo más específico de lengua a partir de los poemas de Brossa. En este sentido, hemos planteado algunas propuestas para desarrollar debates organizados o para escribir textos planificados, con la finalidad de un desarrollo íntegro de todas las habilidades lingüísticas.

En segundo lugar, un trabajo más desarrollado del contexto histórico, tanto por lo que respecta a la relación de Brossa con otros autores catalanes anteriores (Verdaguer, Guimerà, Salvat-Papasseit, Carner, etc.) como por lo que respecta a la relación con otros autores vanguardistas de ámbito internacional. Si, en general, al trabajar con la poesía, siempre hay que ir "más allá", aquí este "ir más allá" se puede concretar en una ampliación de los conocimientos históricos necesarios para situar Joan Brossa históricamente y literariamente.

En tercer lugar, un trabajo de los aspectos formales del género poético, ya que la variedad de estrofas que practicó Brossa (sonetos, odas, sextinas, romances, formas métricas populares y cultas, etc.) y la ruptura o juego con que a menudo los trató (como en el caso de la sextina conceptual o el soneto visual que reproduce el esquema numérico de esta estrofa), permite una introducción de estos aspectos desde un punto de vista diferente y más lúdico.

En general, en este nivel los distintos códigos culturales que Brossa pone en juego contribuyen a aproximar al alumno a la lectura literaria al mismo tiempo que lo ponen en contacto con otros lenguajes artísticos, lo cual favorece su formación humanística así como el desarrollo completo de su personalidad.

Para acabar con el capítulo de orientaciones queremos aclarar que los aspectos que aquí se han mencionado son válidos sobretodo para trabajar desde el área de lengua y literatura, pero que también pueden plantearse desde el de educación visual y plástica. Todo depende del tipo de poemas con el que se trabaje (poemas literarios o poemas visuales) y de los objetivos básicos planteados (desarrollo de la comprensión y expresión lingüística o visual y plástica). En la elaboración de este material han participado tanto profesores de lengua y literatura como de plástica. Por otra parte el carácter de transgresión de fronteras entre las artes de la obra de Brossa obliga a romper con compartimentos estancos y a relacionarlo todo.

Objetivos educativos

Los puntos que hemos enumerado en las orientaciones anteriores cumplen los siguientes objetivos curriculares generales:

Educación Primaria

- Proporcionar a todos los alumnos una formación común que haga posible el desarrollo de las capacidades individuales, de equilibrio personal, de relación y de actuación social con la adquisición de los elementos básicos culturales y los aprendizajes relativos a la expresión oral, la lectura y la escritura.

Educación Secundaria Obligatoria

a. Comprender y producir mensajes orales y escritos con propiedad, autonomía y creatividad, y reflexionar sobre los procesos implicados en el uso del lenguaje y la contribución de éste a la organización de los propios pensamientos.
b. Interpretar y producir con propiedad, autonomía y creatividad mensajes que utilicen códigos artísticos, científicos y técnicos, para enriquecer sus posibilidades de comunicación y reflexionar sobre los procesos implicados en su uso.
c. Conocer las creencias, actitudes y valores básicos de nuestra tradición valorándolos críticamente.

Bachillerato

a. Usar con corrección las técnicas de comunicación oral y escrita y utilizar los recursos básicos de los lenguajes técnicos, literarios, científicos e icónicos adecuados al tipo de mensaje.
b. Tener el bagaje histórico, cultural, económico y social suficiente para comprender los cambios que se producen en la sociedad actual.
c. Tener una visión integrada de las diferentes áreas del saber y ser capaz de transferir, de un campo a otro, la experiencia cultural adquirida.
d. Formular juicios independientes que aseguren su autonomía personal, respetando y siendo tolerantes con las opiniones que manifiesten otros miembros de la comunidad.
e. Valorar y respetar el patrimonio natural, cultural, histórico y lingüístico que forma parte de nuestro entorno comunitario.

Y más concretamente pretenden objetivos generales del área de lengua y literatura, como los siguientes (entresacados de los curricula de la Generalitat de Catalunya para cada uno de los correspondientes niveles educativos) :

Primaria:

1. Comprender oralmente un texto de estructura y vocabulario adecuados a la edad y al nivel.
2. Adecuar el dominio de los mecanismos de lectura oral, expresiva y mental.
3. Comprender globalmente un texto escrito adecuado a la edad tanto por la longitud como por la estructura y señalar la idea fundamental, hacer un resumen y contestar un cuestionario.
4. Utilizar correctamente el vocabulario básico de la edad.
5. Iniciar a los alumnos en la comprensión del uso del sentido figurado del lenguaje.

Secundaria:

1. Comprender discursos orales y escritos adecuados a las necesidades escolares y sociales propias de la edad.
2. Expresarse oralmente y por escrito con corrección, coherencia y adecuación al tipo de discurso.
3. Servirse autónomamente de la lectura como fuente de información, de placer y de proyección personal.
4. Darse cuenta que las producciones literarias constituyen diversas interpretaciones del mundo y del individuo; favorecen el desarrollo de la imaginación y del buen gusto estético, y son un medio de enraizamiento y participación en la cultura propia, y de relación con otros pueblos.

Bachillerato:

1. Comprender y comentar razonadamente el contenido de diferentes tipos de textos escritos y orales.
2. Crear diferentes tipos de textos propios con fluidez y coherencia.
3. Utilizar adecuadamente el léxico fundamental de los dominios literario técnico y científico.
4. Valorar la riqueza y la capacidad expresiva de la lengua en sus diversas formas y variedades.
5. Identificar y situar cronológicamente los principales períodos, corrientes, géneros y autores literarios en el marco de la historia del país y de la cultura europea y universal.
6. Relacionar los autores estudiados con su entorno después de haber leído y comentado alguna obra o fragmento representativo.
7. Valorar críticamente un autor o una obra, con independencia de los propios gustos personales, y respetar las opiniones divergentes de otros lectores.
8. Hacer de la lectura o audición de una obra una forma de placer estético, enriquecimiento de la personalidad y enraizamiento en la vida cultural del país.

Actividades

A continuación presentamos unas propuestas didácticas concretas para desarrollar con los alumnos. Como los niveles educativos con los que se puede trabajar la web, como ya hemos mencionado, son los dos obligatorios, además del Bachillerato, y asimismo, como el material es muy abundante, y se presenta dividido en siete itinerarios, proponemos una secuencia completa desglosada en actividades para cada uno de los tres niveles educativos y a partir de itinerarios distintos. La forma de trabajar e interrelacionar los distintos tipos de poemas y de consultar los diferentes apartados de la página es parecida en las distintas secuencias propuestas, a pesar de la diferencia de nivel y de temas. Por este motivo, creemos que con esta muestra es suficiente para que el profesor pueda montar secuencias parecidas a partir de los otros itinerarios. Además en la guía detallada de utilización del alumno, proponemos los pasos que tiene que seguir en los restantes itinerarios, con el mismo criterio (un itinerario distinto para cada nivel educativo). Así, el entrecruzamiento de las actividades propuestas y de los pasos a seguir por el alumno puede dar una idea amplia de la forma de utilización de este material multimedia.

Las propuestas didácticas están concebidas en forma de actividades de interpretación, reflexión, discusión, ampliación cultural o creación. Los criterios que nos guiaron en el momento de su elaboración fueron: la variedad de objetivos (que van desde objetivos lingüísticos y literarios a objetivos culturales y actitudinales); la libertad de interpretación y, a su vez, de creación; la implicación del lector a través de actividades relacionadas con sus vivencias; y, por último, la diversidad en el mismo tipo de actividades.

Primaria: una secuencia didáctica a partir del itinerario sobre el alfabeto

1. Establecer un diálogo previo con los alumnos sobre el significado de las letras del alfabeto, después de hacerles buscar anuncios publicitarios que usen letras del alfabeto como reclamo.
2. Entrar en el apartado “Alfabeto”: hacer observar el poema “Cap de bou”. A continuación pedir la descripción de la letra A (forma, partes que la componen).
3. Una vez escritas las descripciones, compararlas con el poema literario “Retrat literari” (apartado “poemes escrits”). Discutir en pequeños grupos el porqué del título, después de definir lo que es un retrato.
4. A continuación, observar el poema visual “Desmuntatge” (apartado “poemes visuals”) y pedirles que expliquen lo que ha pasado en la parte inferior del poema y qué relación guarda con el poema “Retrat literari”.
5. Por parejas, escoger otras letras que contengan también tres partes y construir el “desmontaje” paralelo a la “A”.
6. Si la “A” ha sufrido un desmontaje, pasar a observar el proceso de transformación de la “S” en el poema visual del mismo apartado. Hacer una lluvia de ideas sobre el tipo de asociaciones que se les sugieren pueda haber entre un pez y una “S”.
7. Pasar a observar el juego óptico que se produce entre el “Poema visual I” y el “Poema visual II”, focalizando la atención en el fondo del poema visual II (que no es otro que el poema visual I). Realizar el mismo juego, dibujando “poniendo el zoom” un objeto del aula y haciendo adivinar al compañero/a cual es el objeto dibujado. Comparar los resultados con el poema “Lletra vista per una mosca” del apartado de “poemes escrits”.

8. Entrar en el apartado de “poemes objecte” e indicar en qué objetos una letra ha sugerido otro objeto (alas, cresta de un gallo) y el porqué.
9. Discutir sobre el significado de este tipo de poemas. Para ello, ayudarse de las palabras de Brossa que se pueden escuchar en el apartado de “entrevista”.
10. A partir de estas palabras, y de la lectura de la prosa del mismo itinerario, buscar el significado del poema visual en tres partes (apartado de “poemes en el carrer”) del Velódromo de Horta. Buscar más fotografías del poema y, si es posible, visitarlo.
11. Buscar, por grupos, poemas visuales, objetos, instalaciones o poemas en acción de este apartado que contengan todo el alfabeto. Cada grupo que analice su significado, en función del título, del contenido, de la disposición y tamaño de las letras, etc. y, una vez llegado a una interpretación, que la exponga a los demás. Los otros grupos deberán decir si están de acuerdo o no con ella.
12. Hacer un proceso parecido con los poemas que en los distintos apartados contengan algún tipo de juego lingüístico o conceptual (“Caplletra”, “Addició”, “Bosc”, “Alt”, “O d’Ouera”, “Atemptat”, “A d’entrepà”).
13. A continuación realizar las interacciones del apartado con los poemas “Llull” y “Muntanya” (que son también un juego. Además en este último se da muestra también de otros poemas de autores internacionales).
14. Para acabar, leer primero individualmente el poema escrito “Montjoan” y escucharlo después recitado por Palau i Fabre en el apartado de “poemes amb veu”. Discutir en pequeños grupos su significado, preparar después la lectura en voz alta (cada alumno, una estrofa), leer cada grupo y después votar la mejor lectura, teniendo en cuenta la transmisión del significado a través de la entonación y la lectura que antes han visto y escuchado. Finalmente, justificar las atribuciones que en el poema se dan a unas determinadas letras en la tercera estrofa, buscar atribuciones parecidas a otras letras y construir un poema visual (pueden servir de modelo los poemas que aparecen en el itinerario en el apartado de “a la manera de “).

Secundaria: una secuencia didáctica a partir del itinerario sobre poesía y lengua

1. Entrar en el itinerario “poesia i llengua” , leer los poemas “No es tracta de textos on ja hi ha hagut…”, “Radiografia” (apartado “poemes escrits”) y la prosa del apartado del mismo nombre, observar el poema objeto “Poema” (apartado “poemes objecte”), escuchar los poemas recitados por Josep Palau i Fabre y Núria Candela (apartado “poemes amb veu”) y también el fragmento de entrevista con Joan Brossa (apartado “entrevistes”). En pequeños grupos, hacer una lluvia de ideas sobre el concepto de poesía para Joan Brossa, sintetizarlas y exponerlas después oralmente delante de los otros grupos. Contrastarlas y finalmente, establecer un pequeño debate sobre este concepto de poesía y el que los alumnos tengan personalmente.
2. Realizar las dos interacciones del apartado de este mismo nombre y establecer paralelismos entre los dos poemas (El temps” y “Poema”, que también están en el apartado de “poemes escrits”): número de estrofas o planos, papel del lector, relevancia del título, etc. Resumir el significado de cada poema y relacionarlo con el concepto de poesía de Brossa que se ha discutido en la actividad anterior.
3. Leer el poema “Entreacte” del apartado “poemes escrits” y, en pequeños grupos, contestar a las preguntas siguientes:
    a. ¿Por qué el poema está dedicado a Pompeu Fabra?
    b. ¿Quién era este personaje? ¿Qué hizo?
    c. ¿Qué opinión crees que tiene el poeta sobre los adjetivos? ¿Cuál es su función en la frase?
    d. ¿Escribes con muchos adjetivos?
4. Escuchar el poema “Agafo el mot” recitado por Carles Hac Mor en el apartado “poemes amb veu” y después leer el mismo poema y “Tres plans” y “Poema” (La teva amistat) del apartado “poemes escrits” . A partir de ahí, y siguiendo con el trabajo en pequeños grupos iniciado en la actividad anterior, que los alumnos lleguen a conclusiones sobre el proceso de construcción de las frases, por qué Brossa les aplica tanta ironía y por qué a menudo utiliza el símil del teatro para la construcción de la frase. Escribir unas pequeñas conclusiones sobre las ideas de Brossa sobre la oración y contrastarlas entre todos los grupos.
5. Muchos poemas de Brossa giran entorno al significado de las palabras. Repartir entre los alumnos la lectura de los poemas “Pont” y “Ús” del apartado “poemes escrits”, y la observación de los poemas “El peix gros”, “Avaria” y “Miralls” del apartado “poemes visuals”, los objetos “Parèntesi” y “Paperina” del apartado de “poemes objecte”, y la instalación “Yacht”. Que cada uno deduzca la relación que hay entre forma y contenido en cada poema, o más precisamente la relación entre significado y significante. Compararlo con las palabras de Joan Brossa escuchadas anteriormente en el apartado de entrevistes.
6. Leer el poema “Sonet mig tapat amb un llençol” del apartado “poemes escrits”. Separar la sábana (llençol) del poema con una línea, especificar de manera esquemática las rimas, contar las sílabas de cada verso y especificar el tipo de versos de qué se trata. Finalmente, recordar o buscar lo que significa un soneto y comprobar que este poema lo sea. Substituir todos los “blanc” por otras palabras, intentando que se mantenga la estructura métrica y formal, pero dándole otro contenido al poema.
7. Comparar este poema con poemas como “El ciego lo ve todo” de Francisco Pino (1985) o “Los cuatro sonetos del Apocalipsis” de Nicanor Parra (1985). Establecer los puntos comunes y los puntos diferentes. Para ello, apuntar el significado de cada poema y la función de los elementos visuales que aparezcan. Hacer lo mismo entre el poema visual “Avaria” y los poemas “El tachar” de Francisco Pino (1983) y “Utopía” de José Miguel Ullán (1976) (los

poemas de los otros poetas están disponibles en el libro *Aprendre amb Joan Brossa*). Se puede completar esta actividad haciendo buscar en internet o en la enciclopedia otros poemas semejantes en cuanto a forma de otros autores.

8. Brossa establece a veces un juego entre las palabras y las imágenes o los objetos. Observar los poemas visuales “Dos” y “Faula” y los objetos “La clau de la clau” y “Paleta-Poema” y deducir cual es el mensaje del poema y cómo se produce la ironía presente en todos ellos. Imitando este tipo de poemas y observando también los poemas construidos por otros estudiantes de Secundaria del apartado “A la manera de” (concretamente “Impacient” y “Castració”), elegir un tema o sentimiento, asociarle objetos e ideas, decidir la intención que se le quiera dar al poema, escoger un objeto y pensar qué elemento se le asociará para producir sorpresa y mostrar la intención que antes se había decidido. Finalmente, exhibir el objeto creado y rellenar una ficha con sus características tal como se describe en el apartado de las orientaciones de este manual.

Bachillerato: una secuencia didáctica a partir del itinerario sobre cine y arte

1. Después de escuchar a Joan Brossa en la entrevista de este itinerario, deducir qué era el arte para él y cuál era su función. Relacionarlo con los poemas objeto “Artristra” y “Exposició de teranyines” del mismo itinerario. Preguntar qué actitud crítica denotan estos objetos.
2. Realizar un vaciado de todos los nombres que aparecen en este itinerario, a partir de la lectura, visionado o audición de todos los poemas. Distribuir los nombres entre los distintos alumnos de la clase para buscar información. A partir de la información obtenida, clasificar los nombres según el arte que practicaron (pintura, escultura, música, literatura, cine, etc.), dando una pequeña explicación oral de sus principales obras.
3. Leer la prosa sobre el cine y resumir las ideas que Brossa tenía sobre este arte. Relacionarla con el objeto “Cinema” del apartado “poemes objecte”.
4. Realizar las actividades interactivas que se proponen en el apartado “interacció” y leer el poema asociado a ellas. Si es posible, visionar alguna de las películas de cine cómico muda que se mencionan en la actividad y después comentarla.
5. Preguntar en qué consiste el “Gag” del primer poema del apartado de “poemes escrits”, recoger gags que conozcan en pequeños grupos y convertir alguno de ellos en un poema.
6. Analizar la métrica del romance dedicado a Joan Miró del apartado de “poemes escrits”. Buscar también aquellos elementos del romance que se refieren a la pintura de Miró y localizar pinturas que lo ejemplifiquen. Relacionar este romance con otros poemas que otros poetas catalanes han escrito sobre este pintor (J.V.Foix, J.M.Junoy, S.Dalí, etc.).
7. Relacionar la “Sextina a Busby Berkeley” del apartado de “poemes escrits” con el poema visual “Homenatge a Busby Berkeley” y ver qué similitudes tienen. Analizar la métrica de la sextina, tras contar el número de sílabas de cada verso, localizar las rimas y analizar la estructura de cada estrofa. A partir del conocimiento de la métrica de la sextina, buscar un personaje a quien dedicarle una sextina, encontrar seis palabras-rima adecuadas para el tema y construir una sextina, sin respetar la longitud de los versos pero respetando la estructura y las palabras rima
8. Encontrar los elementos que Brossa ha puesto de relieve en los poemas visuales o objetos dedicados a artistas concretos (Keaton, Berkeley, Hitchcok, Wagner) o en la instalación en homenaje al cine.
9. Después de leer la acción “Homenatge a Picasso” del apartado de “poemes escrits”, dividirse en grupos y preparar su representación. Antes, hacer un listado de todo lo necesario para ello y ensayar los gestos, movimientos y entradas que tendrá cada uno de los personajes. Relacionar las acciones descritas con el título: “Homenatge a Picasso” intentando dilucidar la intención de la acción.
10. Leer la sextina “Guió sextina” del apartado de “poemes escrits” y dibujar cómo serían los distintos planos de esta posible película Comparar este guión-sextina con el guión de la película “Foc al càntir”, escrita por Brossa en 1948 y realizada por Frederic Amat en 2002.
11. Escuchar el segundo “poema amb veu” recitado por Enric Casasses y averiguar a qué poema está haciendo referencia Brossa (“Muntanyes del Canigó” de Jacint Verdaguer). Buscarlo en la biblioteca, leerlo en voz alta en la clase y discutir sobre el juego que Brossa realiza a partir del poema.
12. En el poema “El recital” (dicho por Enric Casasses en el apartado de “poemes amb veu”), Brossa ironiza sobre los recitales. Comentar entre los alumnos si el poema les ha hecho gracia y en qué consiste ésta.
13. Leer la “Oda a Louis Amstrong” y subrayar todas las imágenes “imposibles” (aplicación de cualidades artificiales a seres naturales, personificación de

seres artificiales, aparejamiento de realidades muy distintas, etc.). Después de una relectura, seleccionar las que hayan sorprendido y agradado más. Comparar entre los compañeros y establecer un ránquing de las más escogidas. A continuación, escoger aquellas que, por el sonido u otras cualidades, son aplicables fácilmente a Louis Amstrong. Poner un CD con música de este trompetista y que los alumnos después de escucharla escriban de manera intuitiva todas las imágenes que les ha sugerido la música. Comparar, a continuación, las imágenes propias con las del poema de Brossa. Finalmente, construir un poema a partir de las imágenes propias, que intente reproducir la impresión causada por la música.

Aspectos curriculares

Como se puede ver, las actividades propuestas inciden especialmente en el desarrollo de las habilidades lingüísticas. En todas ellas, se desarrollan actividades para leer mejor, interpretar, hacer hipótesis sobre los poemas, relacionarlos con las propias vivencias, etc., es decir, se despliegan distintos tipos de estrategias para profundizar en la comprensión lectora, según los niveles. No por tratarse de un material centrado en la literatura se deja de lado la comprensión oral, ya que la presencia de entrevistas y de poemas recitados son el punto de partido para muchas actividades en que, de manera global o focalizada, se trabaja intensivamente esta habilidad. Por otra parte, se procuran combinar las actividades de comprensión con otras de expresión, tanto escrita (más o menos dirigida o pautada) como oral (a través del contraste de opiniones entre compañeros o la realización de debates orales).

En segundo lugar, y tratándose de literatura, lógicamente muchas actividades insisten en convenciones propias de la literatura (como la métrica o el mismo concepto de poesía), sobretodo a partir de Secundaria, o en cuestiones de contextualización, para que el alumnado sepa situar adecuadamente al poeta en su entorno más inmediato (el catalán) y también en el entorno español e internacional. Para ello se proponen actividades de comparación con otros autores con el fin de ampliar el conocimiento cultural del alumno.

En tercer lugar, y sobretodo a partir de Secundaria, también se insiste en algunos aspectos gramaticales o de reflexión metalingüística, en un intento para que el alumno se de cuenta que la teoría gramatical no sólo es necesaria para escribir, sino que también es motivo de reflexión para los poetas.

En cuarto lugar, se busca expresamente la relación con otras artes u otros aspectos culturales, con la finalidad que los alumnos interrelacionen las disciplinas artísticas y vean la cultura como una sola cosa. En particular, y por el mismo carácter del material, se proponen muchas actividades que corresponderían al área de la educación visual y plástica, ya que consideramos que la literatura y el arte más contemporáneos no tienen fronteras y que el alumno debe integrarse en la cultura que le rodea.

Finalmente, cada una de las secuencias contienen o terminan con alguna actividad de carácter creativo: creemos que el desarrollo de la creatividad contribuye no sólo al desarrollo de la sensibilidad estética, sino que también favorece individuos más críticos, que pueden proporcionar muchas cosas a la sociedad.

Un último comentario sería el hecho que hemos tenido en cuenta el equilibrio entre objetivos conceptuales, procedimentales y actitudinales. Así, muchas de las actividades, además de trabajar contenidos, están orientadas a despertar una actitud positiva y abierta en el alumno, a motivarle, en una palabra. Para esto, la demanda de la opinión propia, la relación con la experiencia del alumno o la provocación del diálogo abierto es fundamental, y los hemos incluido de una manera premeditada en todas las propuestas

Otros materiales complementarios

El material se experimentó en tres centros de secundaria de distintas características. El resultado de la experiencia se publicó con el título ”Aprendiendo con Joan Brossa” en la revista *Textos* núm.35 (enero-febrero-marzo 2004), pp. 59-67 (se adjunta fotocopia y copia en el CD: anexo I). Asimismo parte del grupo que realizó los contenidos de la web ha presentado dos comunicaciones sobre todo el proceso en los congresos *Under construction: literatures digitals i aproximacions teòriques*, organizado por el grupo de Investigación Hermeneia los días 14, 15 y 16 de abril de 2004 en la UOC (Universitat Oberta de Catalunya) y el I Congreso Internacional *TIC y Autonomía Aplicadas al Aprendizaje de Lenguas*, celebrado los días 26, 27 y 28 de mayo de 2004 en la Universitat Jaume I (se adjuntan fotocopias de los certificados correspondientes de la coordinadora del grupo). Dichas comunicaciones: “Poesia i Noves Tecnologies. Cap a una nova interactivitat” y “Llegir i crear poesia a partir de la web” se adjuntan también en los anexos II y III.